

الازدواجية وسيلة أسلوبية:  
تحليل تداولي لعشر قصائد مختارة  
لـ:

بييتس ولاكن وتوماس ولورنس  
وروزنيغ

رسالة مقدمة إلى

مجلس كلية الآداب في الجامعة المستنصرية  
وهي جزء من متطلبات نيل درجة الماجستير آداب  
في اللغة الانكليزية وعلم اللغة

تقدّمت بها

أنغام عبد الكاظم الركابي

بإشراف

الدكتورة سوسن فيصل السامر

## **ABSTRACT**

Ambivalence is a semantico-pragmatic phenomenon which form the linguistic and extralinguistic levels of language, respectively. Ambivalence refers to the simultaneous combination of two opposite attitudes, ideas, etc., toward a person, a thing, etc. Although ambivalence is used in literary works, especially poetry in order to produce a particular literary effect, it is little explored linguistically.

There are controversial view points concerning ambivalence. Some scholars define it as being a synonym to ambiguity, others regard it as a part of it and still other scholars propose that it differs from it. Accordingly, one of the purposes of this study is to determine whether or not there is a distinction between ambivalence and ambiguity. In addition, this study is intended to prove that ambivalent expressions in literary works are meaningfully and sensically used. In order to validate these purposes, this study hypothesizes that ambivalence is a result of certain stylistic deviations from the norm, e.g., morphological, lexical, syntactic, semantic, or textual deviation. It also hypothesizes that since ambivalence highly affects meaning, semantic deviation is the most frequent type which creates different types of ambivalence. Moreover, this study proposes that in literary prose, or poetry, ambivalence is used as a stylistic device. Therefore, it increases the richness and subtlety of language and style. Furthermore, it postulates that ambivalence violates Grice's maxim of manner. To verify these hypotheses certain procedures are adopted.

This study comprises three chapters. Chapter one is devoted to style. It reviews the old and modern concepts of style, the relation between style and content, style and norm, style as a matter of choice, and a matter of deviation from the norm, i.e., various aspects and propositions on style, its types, features, functions, etc. In addition this chapter deals with the stylistic devices, and how they may be confused with ambivalence.

Chapter Two is bisected to three main sections. Section one is devoted to the discussion of ambivalence, referring to salient definitions, its nature, types, and its relation to semantics and pragmatics. The second section deals with ambiguity presenting some definitions and types of ambiguity. The third section deals with Grice's maxims and how the flouting of such maxims leads to 'implicature'.

Chapter Three forms the practical part of the study. Ten selected poems by different modern poets are analyzed. This analysis shows different types of ambivalence, depending on the type of interpretation with a reference to the type of the context. In addition, the analysis shows the type of opposition in each ambivalence, as well as the kind of stylistic deviation.

Finally, the study concludes with the findings that show that ambivalence and ambiguity are two distinct phenomena. In addition, all the semantic ambivalences that are analyzed create up pragmatic ambivalences.